

不

aehaela saysiyat ima kakayzaeh rara:am

朋友 賽夏 好、聰明 優秀

詞意：我們一起來相互學習，我們擁有固有文化，要你來維護，不要在猶豫，

我們的母語，不要忘記，切勿失去，賽夏的朋友們，是優秀的人

♩=72

5 i ni tol i ta sa - bə eh wai la ta toroc' toroc'

9 mi ta i ma hu za ka ku kas pan gan (ai)

12 am So' :o a malahang izi i la law la : wa' i:

14 mi ta ka pa ya ka 'i i zi n gow i p pan'

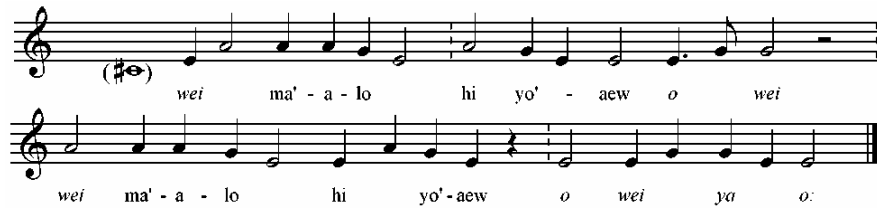
17 i zi paw ka i a' a' a'

ae hac la say si yat i ma k a kay zach ra ra :am

4.1.2.9. kiSbaaw 命名歌 (光碟資料成果清單 1.2.2.9.)

1. wei ~ ma'alo hi yo'aew. o~wei~ya~o:
謝謝 名字
2. o~wei mowa:i' tatoeroe' o~wei~ya~o:
來 指教
3. wei~ kaspengan mita' Saysiyat, o~wei~ya~o:
文化 我們 賽夏
4. wei~ ma'alo 'ita' saboeh o~wei~ya~o:
謝謝 咱們 全部
5. wei~ papil'awan ola, o~wei~ya~o:
互相珍重 (離別的歌)
(每一段歌唱兩次)

♩=56



4.2. 祭歌部份

本計劃預計收錄 7 份不同時期祭歌錄音，除原舞者部分由於本調查案經費拮据，未能取得對方授權，其餘部份均已列入本調查案之成果（分別為黑澤隆朝錄音、許常惠兩個不同時期錄音、呂炳川錄音、呂鈺秀錄音、北賽夏族人之錄音）。而族人 2006 年的矮靈祭錄音部分，雖未能獲得族人祭典時之聲響影像，卻意外獲得祭典練習錄音，有著更加清楚的聲響，非常可貴。此外，雖然未能獲得原舞者之錄音授權，但卻意外獲得音樂學者駱維道教授 1973 年的錄音授權，更顯得珍貴。

矮靈祭歌是賽夏族的精神所在。祭歌的結構複雜，內涵深刻，是族中歌謠精華。由於經過南北兩群的共同商討，北賽夏族人特別將歌謠以羅馬拼音書寫，說明結構，並印成歌本，發給族人，以利練唱時族人有歌詞可比對記憶。本計畫特別獲得北賽夏族人許可，將歌本掃描。至於旋律部份，由於每一首歌謠均是由相同旋律一再反覆，以唱誦不同歌詞，因此僅作第一次歌唱歌詞之採譜，其餘以此類推。此外，由於祭歌音樂的差別，僅限於南北群細微的不同，而同一群的歌唱，則從所收錄不同年份之歌謠相比較，差異微乎其微，因此本計劃以下之採譜，採用 2006 年新竹縣五峰鄉賽夏文化藝術協會自行製作的錄音資料為採譜來源（光碟資料成果清單 2.1.5.），並由呂鈺秀採譜。

不同時期的祭歌採錄，對於其名稱與首數的記載，出入頗大，本計劃案以族人觀點出發，將歷年錄音資料做一整理，並在不同採錄者的祭歌名稱之後，以中括號〔 〕表示其所屬當今族人所認同的祭歌之首數。